

## Peculiarities of Translation of Military-Technical Authentic Materials

Bekturdiyeva Shohida Satiboldiyevna

Chirchik higher tank command engineering academy  
Scientific researcher  
of Uzbekistan State World Languages University

**Annotation.** *This article is devoted to the peculiarities of translation of military-technical authentic materials. The given article considers the importance of translation, the function of the abbreviations methods of translating military abbreviations in particular, from English to Russian. Translation of military-texts, the need to preserve the original image in translation, stylistic aspect of translation is very important in teaching English to military personnel. The given article considers the importance of translation. For the successful implementation of military translation, it is necessary not only to know the appropriate language and military terminology, but also to be educated in the field of military affairs and to know the peculiarities of foreign armed forces.*

**Key words:** translation, military, abbreviations, lexical units, military sphere, language, terminology.

In a military college, cadets are prepared to use the knowledge of a foreign language in their work in their specialty. In foreign language classes, teachers teach future specialists to read and understand texts in their sphere of study, to talk and make messages in a foreign language on specific issues related to their sphere.

There are many forms of work on the text: reading with direct understanding,

annotation of the text, its copying, reviewing and translating the text. The latter form of work, that is, the translation of text at all stages of learning remains one of the important means of mastering language material and ways to control the understanding of a foreign language professional-oriented text. The need for translation arises when it is necessary for a specialist to carry out a search for information in the text with maximum precision, to penetrate the exact description of research results, the description of tables and graphs.

Translation is a type of language mediation, the purpose of which is to bring indirect bilingual communication in completeness, efficiency and naturalness of communication to ordinary monolingual communication, that is, to convey the full content of the original by means of the translation language.

Translation is a bilingual communication, that is, speech communication of partners using two different languages with the assistance of a language mediator, which is a translator. The word "translator" in a military college means a cadet or an officer who is faced with the need to translate military technical texts.

Military-technical literature includes monographs and books on scientific and technical topics, textbooks, journal articles, technical descriptions of the operation of mechanisms, systems and vehicles, reference books, manuals and instructions.

Military translation is one of the types of special translation, which has a variety of military materials as the object of its work.

Military materials include military art, military-political materials, military scientific and military technical materials, as well as regulatory acts of military administration related to the life and activities of the troops and military institutions of the armed forces.

All military materials are characterized by:

- using special military vocabulary and scientific and technical terminology,
- the desire for a concise form of statements and presentation of the material,
- strictly regulated use of verb forms and turns of speech,
- the presence of a large number of cuts, which are used only in the military sphere

Military technical translation is an integrated course of military and technical translation and has the characteristic features of each of them.

In the military translation, the accuracy of the translation is of great importance, since the translated material can serve as a basis for decision-making, military operations, drawing up orders. Therefore, the adequacy of the translation of military materials involves not only the exact transfer of their content, but also the exact transfer of their structural form, the order of the parts and the location of the material, the sequence of presentation and other factors of great importance to the military specialist. When working on military-technical texts, it is necessary to use special military-technical dictionaries, military abbreviations dictionaries, tables of English measures and their translation into the metric system.

The process of mastering the skill of translation includes various aspects: the consolidation of grammatical structures characteristic of the language of military-technical literature, familiarity with the polysemy of grammatical forms, the ability to reveal the nature of the relationship of the lexical composition, find matches in the language, to understand word-building constructions, phraseological units, and also to acquire practical skills in understanding the meaning of an authentic text when reading military-technical literature.

For the successful implementation of military translation, it is necessary not only to know the appropriate language and military terminology, but also to be educated in the field of military affairs and to know the peculiarities of foreign armed forces. A military translator should be well aware of the subject to which the translated text belongs. Without knowledge of the realities of the country of the language being studied, there can be no good specialist in any field of activity, since knowledge of reality is the basis of language communication.

In each individual country, military affairs develop in their own way, which is determined by the peculiarity of the adopted military doctrine and the international policy of this state. This is the reason for the emergence of the reality-specific concepts of reality, which have no analogues in other states.

When translating realities, difficulties often arise, since some scientific and technical terms do not have a vocabulary equivalent in the target language.

In the absence of a corresponding lexical

unit in a given language, a foreign word is often borrowed. To get a qualified translation, you need to master a variety of ways to transfer without equivalent vocabulary.

The work on translation teaches cadets and officers to seek the correct, logical, convincing design of the original thought. Possession of translation skills, the ability to read literature in a foreign language has not only the pragmatic meaning of obtaining the necessary information, but is also an integral part of the professional military professional's vocational training.

### **Bibliography:**

1. Gorelikova S.N. The nature of the term and some features of the term formation in the English language. Vestnik OGU, 2002. No. 6. Pp. 129-136
2. Komissarov V.N. Modern translation: study guide. M.: ETS Publishing House, 2001. 424 p.
3. Retzker Ya. I. Methods of technical translation. M.: Bustard. 2007. p. 14-20
4. Yuzik V.M. 1, Pritykina L.A. 1. 1VUNC VVS "VVA" them. prof. NOT. Zhukovsky and Yu.A. Gagarin "(Voronezh)